

OTA INFORMA

EDICIÓN 10 DE NOVIEMBRE DE 2025
Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2025年11月10日号(スペイン語版)

P1. 多文化ふれあいフェスタおおた2025

P2. みんなで学ぼう! 日本のルール&マナー・第69回 関東菊花大会・年末調整や確定申告に必要な控除証明書を郵送します・11月9日(日)~15(土) 秋の全国火災予防運動

P3. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・市税の11月納税・行政情報多言語閲覧サービス「カタログポケット」・コンビニ交付の停止、各サービスセンターの臨時休業

P4. ごみの出し方の外国語版パンフレットもあります&無料「ごみ分別アプリ」&動画「まぜればごみ わければ資源」・太田市の公共施設は全面禁煙です。ごみのポイ捨てはご遠慮ください。・ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日

折り込みチラシ: ✓第27回外国人日本語スピーチコンテスト(出場者募集中!) ✓太田警察署からのお知らせ「児童虐待から子どもを守ろう!」・「あなたのまちの交番&駐在所」 ✓さらに便利に! 電子納税証明書(PDF)がスマホで請求&受取できる!

Festival Multicultural OTA 2025

7 de Diciembre de 2025 (Dom.)

10:00 a 14:00

Lugar: Centro Multicultural Ota

“Tabunka Kyousei Center Ota”

Dir.: Ota-Shi Iizuka-Cho 69-3

(Al lado de la Terminal de Ómnibus de Ota)



Entrada Gratuita

¡Participe y Venga de Traje Típico de su País!

Evento dentro del Centro

- ★ Exposición de las Actividades de Grupos Voluntarios y Otros.

Eventos al Aire Libre

- ★ Espectáculo de Tambores Japanese
- ★ Danzas Culturales y Tradicionales de Brasil, Vietnam, Nepal y Perú
- ★ Exhibición de Trajes Típicos de Varios Países
- ★ Juegos Interactivos, etc.

Food Trucks

Venta de Delicias Internacionales, etc.



Informes:

Asociación Internacional de Ota ☎0276-48-1001

APRENDAMOS JUNTOS LAS REGLAS Y MODALES DE LA VIDA EN JAPÓN



Contenido: Serán presentadas las reglas y modales importantes de la vida diaria en Japón, explicadas en un japonés fácil.

Tales como la forma de clasificar y colocar la basura, el saludo y otras informaciones útiles para la vida diaria.

¡Hagamos que el vivir en Japón sea más seguro y más divertido!

Fecha y Horario: 14 de diciembre de 2025 (dom.), de 13:20 a 14:00 horas.

Lugar: Centro Multicultural "Tabunka Kyousei Center Ota" (Dir.: Ota-shi Iizuka-Cho 69-3)

Instructor: NPO Hojin ABC Japan

Objetivo: Ciudadanos extranjeros residentes en Japón.

Valor: Gratuito

Inscripción: El día del evento, directamente en el lugar.



Informes: Asociación Internacional de Ota (en la División Kokusai-Ka) ☎0276-48-1001

¡¡69ª Exposición de Crisantemos Región Kanto en Ota Hasta el 25 (mar.) de noviembre de 2025!!

Venga a admirar los crisantemos cultivados que son famosos en toda la región Kanto y que se exhibirán en el recinto del templo Daikoin, más conocido como "Kosodate Donryu Sama" con dirección en Kanayama-Cho 37-8 (a 20 minutos caminando desde "Ota Eki").

Informes: División Kankou Kouryu-Ka (Prefectura 5.º Piso/Vent. 52) ☎ 0276-47-1833

¡Entrada GRATUITA!



Declare la Cuota Pagada del Sistema Nacional de Pensiones para Deducción del Impuesto de la Renta

El Certificado de Deducción de la Prima de la Seguridad Social (contribuciones a la pensión nacional) "Shakai Hoken Ryou (Kokumin Nenkin Hokenryo) Koujo Shoumeisho" será enviado por correo desde el Servicio de Pensiones de Japón referente al pago de las cuotas al Sistema Nacional de Pensiones del período de 1.º de enero al 30 de septiembre del año en curso.

Este certificado es necesario para hacer el ajuste de fin de año Nenmatsu Chousei o la declaración final del impuesto sobre la renta "Kakutei Shinkoku". Favor de guardar en un lugar seguro cuando lo reciba.

Informes: Nenkin Kanyusha Dial ☎0570-003-004

Oficina "Ota Nenkin Jimusho" ☎0276-49-3716

División Iryou Nenkin-Ka (Prefectura, 1.º piso/ventanilla 12) ☎0276-47-1941

Campaña Nacional de Otoño contra el Incendio

Prevención de Incendios en el Hogar y "10 Puntos para Proteger la Vida"

4 hábitos

- ① Jamás fumar o permitir que otra persona fume en la cama (o "Futon");
- ② Alejar los objetos inflamables del calentador;
- ③ Apagar la estufa sin falta, antes de distanciarse;
- ④ Limpiar el polvo del enchufe y desenchufar los innecesarios;

6 medidas

- ① Utilice el calentador y la estufa con dispositivo de seguridad, para evitar un incendio.
- ② Inspeccione periódicamente el detector de humo con alarma para una detección temprana y reemplazar cada 10 años
- ③ Mantener las habitaciones ordenadas y utilizar ropa de cama, vestuario y cortinas de material de difícil combustión, para evitar la expansión del fuego;
- ④ Instalar y confirmar la forma de uso del extintor de incendios de uso doméstico, para apagar el fuego en su inicio;
- ⑤ Criar un sistema para que asegure las rutas y métodos de evacuación a los ancianos y personas con discapacidad;
- ⑥ Participación en simulacros de prevención de incendios y desastres, etcétera, tener medidas de prevención con los vecinos;



Medida Principal

Promover la Instalación y el Mantenimiento del Detector de Humo con Alarma

La instalación del detector de humo para residencia es obligatoria.

Realice periódicamente el mantenimiento para confirmar su funcionamiento.

El detector de humo existe para proteger su vida y la de su familia.

Para quién aún no lo ha instalado, favor de hacerlo a la mayor brevedad posible.

Informes: Cuerpo de Bomberos, División de Prevención ☎0276-33-0202





TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

MI= Medicina Interna

16/Nov. (Dom.)	MI / Gastroenterología / Pediatría	Iijima Naika • Shokaki Naika (Iizuka-Cho)	0276-55-3183
	MI / Cirugía General	Kutsuna Clinic (Yura-Cho)	0276-60-4475
	Ortopedia	Toumou Seikeigeka Clinic (Higashikanai-Cho)	0276-20-2500
23/Nov. (Dom.)	MI / Pediatría	Hirahara Naika • Shoukakika (Komaigi-Cho)	0276-45-3891
	MI / Cirugía General	Ota Minami Clinic (Hosoya-Cho)	0276-57-8927
	Ortopedia	Motojima Seikeigeka • Tounyoubyou Naika (Niino-Cho)	0276-33-9777
24/Nov. (Lun.)	MI / Pediatría	Sugitate lin (Dainogo-Cho)	0276-46-9345
	Cirugía General / MI / Ortopedia	Yamaguchi Geka lin (Nishihon-Cho)	0276-31-3561
	Ginecología y Obstetricia	Fujii Ladies Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-60-3111
30/Nov. (Dom.)	Pediatría	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-33-7177
	MI	Ota Heart Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-57-6181
	Oftalmología	Ota Chuo Ganka (Yura-Cho)	0276-31-6226
7/Dic. (Dom.)	MI / Neurocirugía / Pediatría	Minowa Clinic (Yura-Cho)	0276-40-4888
	MI / Medicina Respiratoria / Alergología	Arai Shinryoujo (Arai-Cho)	0276-46-1850
	Ginecología / MI	Takara Josei Clinic (Yura-Cho)	0276-32-2159
	Ortopedia	Kogure Seikeigeka (Takahayashi Kita-Cho)	0276-55-3017
14/Dic. (Dom.)	Pediatría	Mayuzumi Kodomo Clinic (Obara-Cho)	0277-32-6522
	MI	Yokomuro lin (Ojima-Cho)	0276-52-0502
	MI / Cirugía General / Gastroenterología	Shushu Yamada Clinic (Yoshizawa-Cho)	0276-50-1353
	Oftalmología	Ogiwara Ganka (Nitta Ichinoi-Cho)	0276-57-1110

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: Informese a través del Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

➤ Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200 IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131 Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311
Horie Byouin ☎ 0276-38-1215 Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



➤ Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Horario: 18:45 a las 21:45 hs.(sujeto a alteraciones)

Obs.: Cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099

➤ Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs. Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320



Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal

✓ Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (5.ª parcela)

Vencimiento: 1.º de Diciembre de 2025 (lun.)

Realice sin falta dentro del plazo establecido, el pago del impuesto.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a: División de Recolecta de Impuesto "Shunou-Ka" de la Pref. Mun. de Ota (2.º piso / Vent. 23) ☎0276-47-1820



Servicio de Visualización Multilingüe de Información Administrativa



¡El Informativo Público "OTA KOUHOU" de esta Prefectura está disponible en "Catalog Pocket", en Japonés, Portugués, Inglés, **Español**, Coreano, Vietnamita, Tailandés, Indonesio y Chino (tradicional y simplificado)!



¡Suspensión de Emisión de Certificados en las Tiendas de Conveniencia y Cierre temporal de los Puestos de Servicios de la Prefectura, por mantenimiento en gran escala del Sistema!

Tiendas de Conveniencia: del 27 (sáb.) de diciembre de 2025 al 15(jue.) de enero de 2026

Puestos de Servicios de la Prefectura Higashi y Nishi: del 27(sáb.) de diciembre de 2025 al 4 (dom.) de enero de 2026.

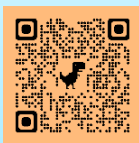
Nota: El Puesto de Servicio "Higashi Service Center" también permanecerá cerrada la ventanilla del pasaporte.

Informes: División Joho Kanri-Ka ☎0276-47-1813 ó División Shimin-Ka ☎0276-47-1937

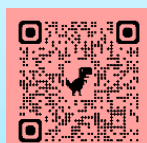


CALENDARIO DE RECOLETA DE BASURA DOMÉSTICA

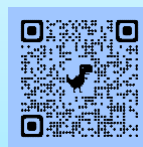
Calendario disponible en las versiones traducidas en **español**, portugués, inglés, chino y vietnamita, en la División "Seisou Jigyuu-Ka", en la Prefectura Municipal de Ota (División SHIMIN-KA) y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros en español. Confirme en los Códigos bidimensionales.



La Forma de Clasificar y Colocar la Basura Doméstica para la Recolecta



Programación de Recolecta de Basura Doméstica



Lista del Valor de la Tasa para la Recolecta de Basura Voluminosa



Canal YouTube Oficial "Mezclándolos, Produce Residuos, pero Clasificándolos, Produce Recursos" y Aplicativo Gratuito de Clasificación de Basura



Canal YouTube Oficial

Aplicativo útil que además de informar la fecha de la Recolecta de Basura, pone a su disposición información sobre la forma correcta de clasificar y colocar la basura en los idiomas de **Español**, Portugués, Chino, Inglés y Vietnamita.



Android



iOS



¡Está terminantemente prohibido fumar y tirar basura en TODOS los espacios públicos de las instalaciones municipales, inclusive el estacionamiento!



Ventanilla Itinerante de Hello Work Ota en la Prefectura

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.



MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: **Hello Work Ota ☎0276-46-8609(43#)**

Consulta en Español en la Prefectura de Ota

LUNES de 13:00 ~ 16:00 hs y **MARTES & JUEVES** de 9:00 ~ 11:30 hs

Servicio de Interpretación Simultánea en Online

Disponible en: Portugués, Vietnamita, Inglés, Filipino, Chino, Indonesio, Español, Hindi, Nepali, Coreano, Birmano, Tailandés, Francés, Ruso, Camboyano (Jemer), Malayo, Ucraniano y Bengalí (Necesidad de reservación para este último).

Horario: en días hábiles de semana, de las 9:00 ~ 11:30 y de las 13:00 ~ 16:00 horas.
(Excepto los miércoles y el viernes por la tarde.)



Lugar: Prefectura (1.º piso), Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros

★ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.

Informes: Prefectura Municipal de Ota División de Asuntos Internacionales y Asociación Internacional de Ota Tel: 0276-47-1908 ó 0276-48-1001 en día hábil de semana, de 8:30 a 12:00 y de 13:00 a 17:15 Hs Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año (del 29 de dic. al 3 de enero).



Facebook



• PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y

• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-0817 Ota-Shi Iizuka-Cho 69-3 ("Tabunka Kyousei Center Ota")

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp



太田市役所 国際課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)